

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

اللغة جزء لا يتجزأ من الحياة اليومية للإنسان. في أنشطته، لا ينفصل الإنسان عن استخدام اللغة. اللغة جزء من حياة الإنسان للتواصل مع الآخرين. لذلك، يقال أن اللغة هي أداة اتصال الإنسان، سواء كانت شفوية أو مكتوبة. ككائن حي، الإنسان والحيوان. ككائن حي، الإنسان والحيوان لهما نظام اتصال. ومع ذلك، فإن الإنسان وحده هو الذي يمتلك اللغة. هذه القدرة على التحدث هي ما يميز الإنسان عن الحيوانات. باستخدام اللغة، يمكن للإنسان التعبير عن أفكاره ورغباته ومشاعره وتطلعاته للآخرين. اللغة لا يمكنها فقط التواصل مع الأحداث الحالية، ولكن أيضاً مع الأحداث التي حدثت أو ستحدث. بعبارة أخرى، اللغة هي أداة يمكنها نقل الأحداث الماضية والحالية والمستقبلية (زيم، ٢٠١٤).

اللغة تعمل كوسيلة للتواصل. بمعنى آخر، اللغة تحتوي على معانٍ يمكن فهمها. كأداة اتصال (الحوار، المونولوج، والبوليلوج) بشكل لفظي، اللغة هي نظام رموز صوتية تكون تعسفية. بمعنى أنه لا توجد علاقة ملزمة بين الرمز اللغوي (المتمثل في الصوت) والمفهوم أو

الفهم الذي يقصده هذا الرمز (تشاير، ٢٠٠٩). بينما من ناحية أخرى، اللغة تكون غير لفظية (في الذهن) ولا يمكن الوصول إليها مباشرة دون المرور عبر وسائل اصطناعية مثل القواميس وكتب القواعد. في استخدام التفاعل اللغوي بناءً على التجارب الحقيقية، اللغة دائماً ما تظهر في شكل تصرف أو فعل كلام. لأن كل دراسة لهيكل اللغة من خلال دراسة الأفعال الكلامية تتم من خلال تفعيل اللغة الشفهية (سومارسونو، ٢٠٠٧). عند دراسة اللغة، هناك العديد من فروع التخصصات العلمية، واحدة منها هي العلم الذي يدرس المعاني ويسمى علم الدلالة.

اللغة في اللغة العربية مساوية لكلمة "لوغة". وفقاً لابن جني، اللغة هي الصوت

الذي يستخدمه الشخص (مجموعة من الناس) للتعبير عن نواياهم. (توفيق، ٢٠١٨)

في اللغة العربية، تنقسم الكلمة إلى ثلاثة، وهي الاسم والفعل والحروف التي لها

معنى. (١) الاسم هو كلمة تشير إلى معنى قائم بذاته ولا يقترن بمعنى العصر. (٢) الفعل هو

كلمة تدل على استقلال المعنى، مصحوبة بفهم العصر. (٣) الحرف هو كلمة تشير إلى المعنى

عند دمجها مع جملة أخرى. (عبيدة، ٢٠١٢).

الاسم هي كلمة تدل على شيء أو اسم أو طبيعة مكان أو فعل تم تحويله إلى شيء. خصائص الاسم ، كما هو مذكور في كتاب الجاجورومية ، هي كما يلي ، (١) الكلمة التي تعني التنوين ، (٢) الكلمة المضافة ألف لام ، (٣) الكلمة التي تبدأ بحرف الجر (حرف). (وحيدي، ٢٠١٤)

إذا كان لكلمتين أو أكثر (الاسم) نفس المعنى ، فإن جهاز الكلمة يسمى المرادفات. التعريف المرادف هو تعبير (يمكن أن يكون كلمة أو عبارة أو جملة) يشبه معناه تقريبا تعبيراً آخر. من بين الاسم التي تشبه الاسم الأخرى ، المختبرات و ثوب وهو ما يعني الملابس ، جيد و طيب الذي يعني الخير ، بيت و دار مما يعني المنزل و هلم جرا . (عبيدة، ٢٠١٢)

علم الدلالة هو فرع اللغويات الذي يدرس معنى الكلمات أو المعاني. اللغة هي وسيلة للتفاعل أو التواصل يستخدمها البشر لنقل الأفكار أو المفاهيم أو المشاعر ، واللغة هي أيضا أداة اتصال تستخدم لنقل الرسائل إلى الآخرين على أمل أن ما يتم نقله يمكن فهمه وفهمه من قبل الآخرين. (ويجاياتي ، لوريكا ، ونيسا ، ٢٠٢١)

في دراسة الدلالة، هناك عدد من النظريات، واحدة منها هي نظرية تحليل مكونات المعنى. نظرية مكونات المعنى هي دراسة شكل ووظيفة المرجع وتصور بنية معنى الكلمات في اللغة. هذا التحليل هو تجربة تُجرى للحصول على معنى المرجع لكلمة ما تلي معايير هيكل

عدد من مجموعات المرجع. تتكون الإجراءات اللغوية من أربعة أنواع، وهي التسمية، إعادة الصياغة، التعريف، والتصنيف. التسمية المذكورة أعلاه هي عملية تحديد المكونات المقصودة في معنى كلمة معينة. في هذه العملية، يتم تطبيق المكونات التشخيصية للحصول على ميزات مهمة من المعاني المختلفة. استمرارية هذه العملية تتضمن إعادة تعريف المعنى من البيانات المستخلصة بتطبيق الكلمة المشار إليها في سياق يمتلك الصفات المحددة. (أمين الدين، ٢٠١١).

يشار إلى إعادة الصياغة أيضا على أنها عملية شرح خصائص كل وحدة دلالية عن طريق إعادة صياغة معنى الكلمة المعنية ، على سبيل المثال يتم إعادة صياغة كلمة Pak Cik على أنها أخ / أخت الأم أو الأب. ستكشف إعادة الصياغة المنهجية أيضا عن نوعين مختلفين من الوحدات الدلالية ، وهما الوحدة الرئيسية والتعبير المرتبط بالوحدة الرئيسية الناتجة عن إعادة الصياغة ، على سبيل المثال كلمة أكل لها المعنى الرئيسي ، أي الوحدة الرئيسية التي تعني مضغ الطعام وابتلاعه مضغ (البلع ، الحشو ، المص ، إلخ) شيء ما. في حين أن المعنى المرتبط بهذه الوحدة الرئيسية هو الأكل ، واللمس ، والشعور ، والفهم ، والسبر ، والاختناق ، ولكن له نفس المعنى الأساسي ، وهو الأكل. ما يميز هذا الوصف للمعنى هو فقط التعبير عن المعنى المعني. التعريف هو أيضا شكل آخر من أشكال العملية يشبه إعادة الصياغة. هذه

العملية هي تحديد خاص ، على سبيل المثال قال السيد سيك في المثال السابق. ومع ذلك ، يمكن أيضا إعادة صياغة كلمة عم كدعوة لشخص أكبر سنا.

يشير التصنيف أيضا إلى تحديد المكونات الدلالية. تتضمن هذه العملية ثلاثة إجراءات ، وهي أولا ، تجميع الوحدات النمطية بنفس الميزات ، والثانية ، عزل الوحدات المختلفة ، والثالث ، تحديد أساس تنفيذ التجميعات. مع جميع أنواع الإجراءات الأربعة ، يتم إجراء تحليل لمكونات المعنى على كلمة للحصول على المعنى المشار إليه بناء على قائمة من ميزات المعنى باستخدام + و - الرموز. (صديق وزاهد، ٢٠١٢)

تم العثور على اسم مترادف في العديد من الكتب الكلاسيكية ، أحدها في كتاب صافينتون النجاح للشيخ سالم بن سمير الحضرومي. كتاب سفيناتون النجاح للشيخ سليم الحضرمي كتاب يعرض نقاط الفقه التي تشير إلى المذهب الشافعي. بشكل عام ، يناقش هذا الكتاب أركان الإسلام ، بدءا من الإيمان والصلاة والصوم والزكاة والحج. ليس ذلك فحسب ، بل يناقش هذا الكتاب أيضا جوانب مختلفة من المتطلبات القانونية للعبادة. من حيث المبدأ ، لا يختلف كتاب سفينة النجاة عن الكتب الأخرى. كل ما في الأمر أن هذا الكتاب يميل إلى أن يكون أبسط وأقصر وعمليا للتعلم. ومع ذلك ، فإن محتوى هذا الكتاب كثيف للغاية ويستحق الرجوع إليه ودراسته من قبل المسلمين. (جاسماني ، لوفياي ، وخويروني ، ٢٠٢٣)

وجد الباحثون في كتاب سفيناتون النجاح العديد من الأسماء المترادفة ، أحدها كلمتا

البلوغ والوصول ، ويمكن تمييز العصيم بتحليل مكونات المعنى على النحو التالي:

الوصول	البلوغ	مكونات المعنى
+	+	حتى
-	+	بالغ
+	-	قصد

يمكن تمييز المعنى بين كلمتي البلوغ والوصول بمكونات المعنى، يستخدم البلوغ للتعبير

عن تحقيق مرحلة التنمية البشرية التي تعتبر مرحلة البلوغ، بينما يستخدم الوصول للتعبير عن

تحقيق الأهداف أو النتائج النهائية.

من التفسير الموصوف أعلاه ، يهتم الباحثون بدراسة وتحليل المزيد من المعلومات

المتعلقة بالمرادف اسم الوارد في كتاب سفينة النجاح باستخدام مكونات نظرية المعنى. خاصة

وأن الباحثين لم يجدوا دراسات مماثلة باستخدام تحليل مكونات المعنى في الكتاب

## ب. تحديد البحث

بناء على الخلفة للبحث أعلاه، سيقوم الباحث بصياغة عدة نقاط إشكالية حتى يكون هذا البحث أكثر تركيزا ولا ينحرف عن موضوع المناقشة، وصياغة الإشكالية في هذا البحث هي كما يلي:

١. ما الترادف في كتاب "سفينة النجاح" للشيخ سالم بن سمير الحضرومي؟

٢. كيف يكون معنى الألفاظ مترادفا في كتاب "سفينة النجاح" للشيخ سالم بن سمير الحضرومي؟

٣. ما هي آثار الكلمات المترادفة في كتاب متن سفينة النجاة؟

## ج. أغراض البحث

الهدف العام من البحث هو الإجابة من الأسئلة المدرجة في صياغة المشكلة التي تم

طرحها. وتفصيل أهداف هذا البحث هو كما يلي:

١. لتصنيف الترادف في كتاب "سفينة النجاح" للشيخ سالم بن سمير الحضرومي.

٢. تحليل معنى الألفاظ المترادف في كتاب "سفينة النجاح" للشيخ سالم بن سمير الحضرومي من

خلال تحليل مكونات المعنى.

٣. شرح تأثير الكلمات المترادفة في كتاب متن سفينة النجاة

#### د. فوائد البحث

يتمنى الباحث أن هذه البحث فوائد كثيرا إما للباحث نفسه و إما للقارئ عامة. و

ذلك إما نظريا و إما عمليا. فنظريا، ترجى الفوائد الآتية تأتي من هذا البحث:

١. المساعدة في تطوير العلوم ، وخاصة في مجال علم الدلالة ، وخاصة تحليل مكونات المعنى.

٢. كن مرجعا للمساعدة في مزيد من البحث الدلالي ، وخاصة تحليل مكونات المعنى.

أما الفوائد العملية المتوقعة من هذه الدراسة فهي كما يلي:

١. إضافة البصيرة العلمية إلى علم الدلالة وخاصة تحليل مكونات المعنى في الكتب الأقل شعبية

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
SUNAN GUNUNG DJATI  
BANDUNG

من الدراسات الأخرى.

٢. قدرة على توفير تجربة تحليل مكون المعنى على وجه الخصوص للباحثين أنفسهم.

#### هـ. أساس التفكير

اللغة هي وسيلة للتواصل بين أفراد المجتمع في شكل رموز صوتية تنتجها أدوات الكلام البشرية. يتضمن مفهوم اللغة مجالين. أولاً ، الصوت الذي ينتجه أعضاء الكلام والمعنى أو المعنى الوارد في تدفق الصوت نفسه. الصوت هو الاهتزاز الذي يحفز معيناتنا السمعية. ثانياً ، المعنى أو المعنى ، وهو المحتوى الموجود في تدفق الصوت الذي يسبب رد فعل على ما نسمعه. من الآن فصاعداً ، يسمى تدفق الصوت تدفق الكلام. (المنحرف ، ٢٠١٧)

علم الدلالة هو أحد فروع علم اللغة. في اللغة الإنجليزية يُسمى "semantics". كلمة "semantics" تأتي من اللغة اليونانية، من الكلمة "sema" (اسم) التي تعني "علامة"، و "semelon" (فعل) التي تعني "يشير". مصطلح علم الدلالة كان موجوداً في القرن السابع عشر. على سبيل المثال، في مجموعة كلمات "semantics" الفلسفة". هذا المصطلح أعيد تقديمه من قبل جمعية الفلسفة الأمريكية (American Philosophical Association) في عام ١٨٩٤ بعنوان "Inversion of Meanings Point in Semantics". مقارنة بفروع اللغويات الأخرى مثل: علم الأصوات، علم الصرف، وعلم النحو، علم الدلالة هو الفرع الأكثر تأخرًا. يمكن فهم ذلك لأن من ناحية علم الدلالة يتحدث عن المعاني الكثيرة التي يجب حلها. (جينتينغ وجينتينغ، ٢٠١٩).

أما من حيث المصطلح، فإن علم الدلالة هو العلم الذي يحقق في المعنى، سواء في علاقته بالعلاقة بين الكلمة، الرمز، الفكرة، أو الأشياء التي تمثلها، أو في علاقته بتتبع تاريخ هذا المعنى والتغيرات التي تحدث، ويُطلق عليه أيضاً علم العلامات. وهكذا، يتم ربط معنى كلمة ما مع رمز أو شعار في تطبيق التواصل اللغوي. بالتالي، يختلف المعنى الذي يظهر بناءً على السياق. العلاقة والترابط بينهما يسمى "علاقة". بإيجاز، علاقات المعاني في سياق علم الدلالة لها العديد من الأشكال، وبالتالي يشمل مجال دراسة المعاني التي يتم تناوؤها كل من الترادف، التضاد، التعدد المعنى، التحليل التصنيفي، والمثل الصوتي. (سيمبو، ٢٠١٩).

#### ١. الترادف

الترادف *sinonim* (في اللغة الإندونيسية) يأخذ من اللغة الإنجليزية *synonymy* لغويا. فيأخذها من لغة اليونان القديمي هي *onoma* بمعنى "ب / *dengan*". في اصطلاح الأخر، الترادف هو الإسم الأخرى لنفس الشئ. مثل لفظ "عين" الذي بمعنى عضو الإبصار للإنسان والحيوان ومصدر المياح. فالتعريف في العربية هي:

"ماختلف لفظه واتف معنه, وإطلاق عدة كلمات على مدلول واحد"

ومن العوامل الذي يآثرن أكثر الترادف في العربية كما يلي:

- لانفتاح لغة العربية (لغة القريش) على أكثر لهجات العربية في جوانبها. فبذلك, يأخذها الألفاظ التي يساوي في المعنى من اللهجات الأخر.

- لأن بعض من المؤلفين يخترون بغير الضبط في كتابة الألفاظ العربية. فبذلك كان لغة الأخر يدخل إليها كاللغة السمية التي يساوي في المعنى. في الخلاصة, بعض الألفاظ التي يعتبر

الترادف تكون خصائص المعنى. (سيمبو, ٢٠١٩).

٢. متاقضة

المتاقضة هي علاقة الدلالية بين قوليتين التين يعتبرين الضدّ, والتباين, أو الخلافية بين الأول والأخرى. فبذلك, يقسم كل الألفاظ الذين بمعنى الضدّ بالمتاقضة (بحري & أزوردي, ٢٠١٨).

المتاقضة هي علاقة الدلالية بين قوليتين التين يعتبران الضدّ بين الأول والأخر (سولستري, ٢٠٢٠).

٣. متعدّد الدلالات

يعرفها بوحدة اللغوية (لفظ في التخصيص أو المركب) التي يملك التعريف أكثر من. كان متعدّد الدلالات حين اللفظ التي غامضة يملك خلاف المراجع ويقبل في بعض الحالات مقبولا مساويا. ثم يعرف مكونات المعنى فيها بالمكونات. يزداد مكونات المعنى بنفسها. مثل المركب "رأس

المسمار" و "رأس الإبرة" يملكان مكونات المعنى التين بمعنى "مستديرة" في أصل معنهما. (نور حافظ الدين & حمدان, ٢٠١٦)

#### ٤. مجانسة اللفظية

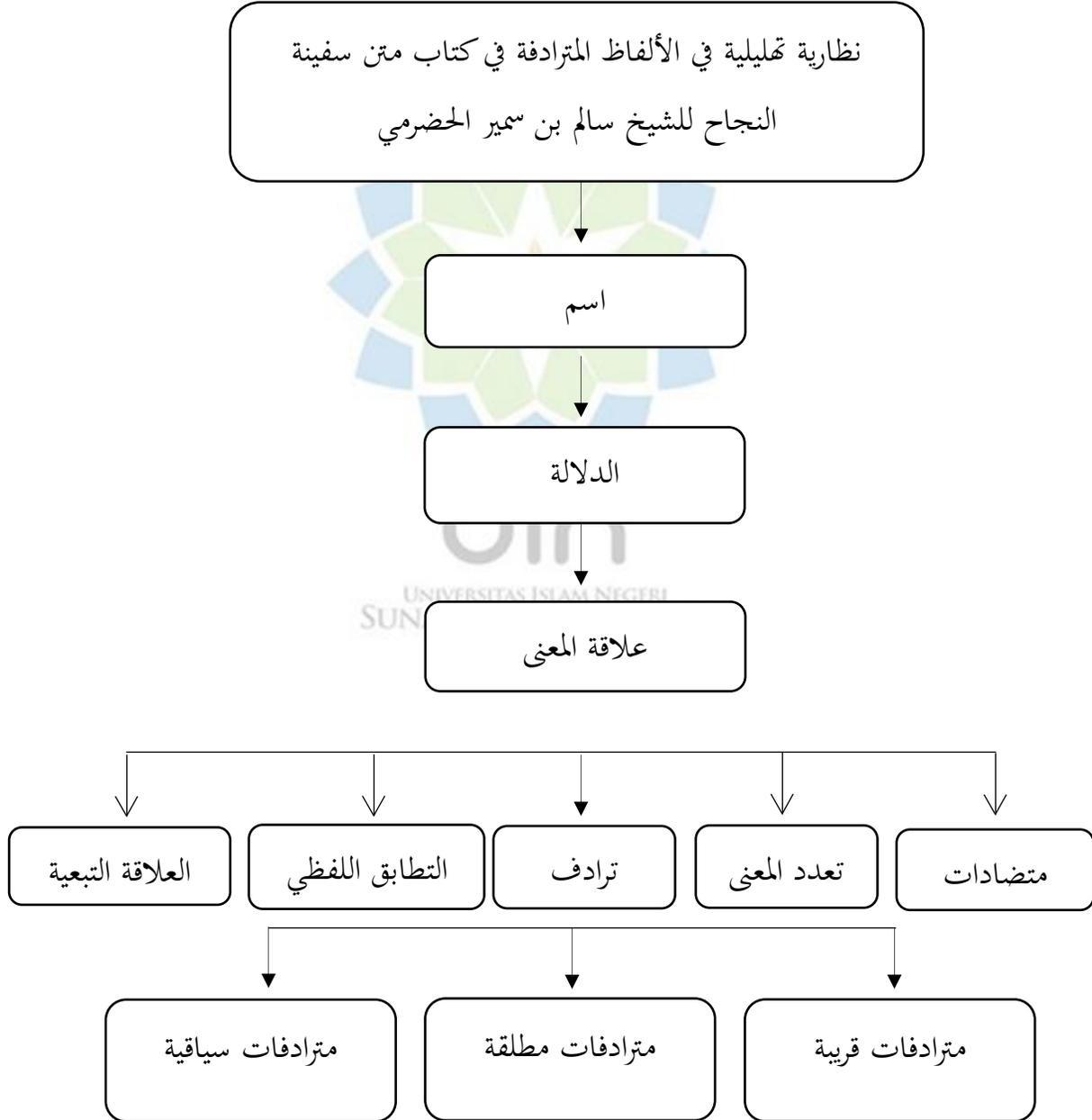
يُشتق لفظ *homonymy* من لغة اليونان القديمة *onoma* الذي بمعن "إسم" و *homo* الذي بمعن "مساواة". يستطيع أن يعرفها باسم الذي يساوي لشيء أو شيء الأخرى. حيث أنّ *homonym* ليس في اختلاف اللفظ الذي يوتر إختلاف المعنى فقط, لكن فيما إستواء اللفظ الذي يملك خلاف التعريف. (نور حافظ الدين & حمدان, ٢٠١٦)

#### ٥. كلمة المندرجة

كلمة المندرجة هي معن ليكسيم التي يحتمل في معن ليكسيم أخرى التي أوسع منها. فهي, علاقة اندراج *inclusion*. يحتوي كلمة المندرجة على تعريف اللفظ العامة. أكثر ألفاظ يتعلّق بنظامها وشبكة معانها يكوّن تسلسل التصنيفية. وبوجود علاقتها يعطي بعض التوجيهات التي يفيد في جعل تعريف المنطقي من ليكسيم التي يحتمل المرؤوس. يجب أن يستطرد التعريف عن جنس المصنّف ويجب أن يطابق به. فبها, إذا يحتمل جنس المصنّف إسم, فيجب أن يساوي تعريف المرؤوس به. فإذا بالفعل فله بالفعل أيضا. (مسدوقي, ٢٠١٣)

جدوال أساس التفكير من البحث تحليلية في الألفاظ المترادفة في كتاب متن سفينة

النجاح للشيخ سالم بن سمير الحضرمي (دراسة الدلالة) كما يلي:



## و. الدراسات السابقة

الأبحاث السابقة تمثل مرجعًا يثبت أن البحث الذي قام به الباحث ليس نسخًا من

أبحاث الآخرين. وبالنسبة لبعض نتائجها، فإنها كالتالي:

أولاً، الرسالة التي كتبها ر. ت. س. فراماديناوتي بعنوان " *Analisis Komponen*

*Makna Pada Tataran Verba Insani Dalam Bahasa Melayu Jambi di Seberang*

*Kota Jambi*" في عام ٢٠٢١. يهدف هذه البحث على اشرح مكونات المعاني الفعل

إنساني في لغة ميلايو جامبي. يوجد ٥٦ ألفاظ التي ينقسم على ثلاثة أقسام هي ستة

الألفاظ التي يرجع على فعل الإنساني عين, ٣١ ألفاظ يرجع على فعل الإنساني يد, ١٩

ألفاظ يرجع على فعل الإنساني رجل. ينقسم كل مكوناتها على أساس أفرقة الصغيرة هي:

عين, يد, ورجل. التماثل هذه البحث هي في استخدام مكونات المعاني في البحث.

وخلافها في الموضوع البحث, فيها يستعمل الباحث عن الفعل الإنساني في لغة ميلايو

جامبي. حيث أن الباحث يستعمل كتاب السفينة النجاح موضوع البحث. مساعدتها

يساعد لفهم البحث على أساس مكونات المعاني.

ثانيًا، الرسالة التي كتبها فانيليا أوكسبرينا بعنوان " *Komponen Makna Pada Kata* " Sapaan Bahasa Melayu Riau Daerah kuansing" في عام ٢٠٢٠. يأثر البحث بخلفية كون التنوع المكونات المعاني في لفظ التحية اللغة الملايو ريبو كوونسيغ. يريد أن يرفع الباحث على لغتها ومشهورها في المجتمع. النتائج ذلك البحث هي يوجد لفظ التحية في النسبي ١٥ مكونات ولفظ التحية بنسب النكاح ١٧ مكونات ولفظ التحية في غيرهما ٨ مكونات ولفظ التحية في الدين ٨ مكونات. يساوي هذه البحث في استعمال تحليل مكونات المعاني. وخلافها في الموضوع البحث، فيها يستعمل الباحث عن الألفاظ التحية في لغة ملايو ريبو قرية كوونسيغ. حيث أن الباحث يستعمل كتاب السفينة النجاح موضوع البحث. مساعدها يساعد لفهم البحث على أساس مكونات المعاني.

ثالثًا، الرسالة التي كتبها أفيك ريادي أديكرتا بعنوان " *Analisis Komponen Makna* " *Kata Rusak dan Sinonimnya Dalam Bahasa Indonesia* " في عام ٢٠١٩. يوجد الباحث على سبعة الترافد لفظ rusak. فمنها: *lebur, hancur, remuk, binasa, luluh, luka,* و *rapuh*. كل الألفاظ يشرح مكونات معانها فبان تماثل وخلاف المعنى بين ذلك الألفاظ. ثم ينقسم إلى ميداني المعنى هما ميدان بعمد وغيره وعمد فقط. يساوي هذه البحث في استعمال تحليل مكونات المعاني. وخلافها في الموضوع البحث، فيها يستعمل الباحث

عن اللفظ *rusak* في اللغة الإندونيسية. حيث أن الباحث يستعمل كتاب السفينة النجاح

موضوع البحث. مساعدتها يساعد لفهم البحث على أساس مكونات المعاني.

رابعاً، المجلة كتبها ذو الفاحتي، ليلي يني، و أيفي فورنماواتي بعنوان " *Analisis*

*Komponen Makna verba "Menyakiti" dalam Bahasa Melayu Dialek Sambas*

(*Kajian Semantik*)" في عام ٢٠١٩. يوجد الباحث ٥٣ ليكسيم التي يتعلّق بفعل

*menyakiti* والتي ينقسم على ثلاثة أقسام. يساوي هذه البحث في استعمال تحليل

مكونات المعاني. وخلافها في الموضوع البحث، فيها يستعمل الباحث عن الفعل *rusak*

في لغة ملايو لحجة السمباس. حيث أن الباحث يستعمل كتاب السفينة النجاح موضوع

البحث. مساعدتها يساعد لفهم البحث على أساس مكونات المعاني.

خامساً، الرسالة كتبها أردان بعنوان " *Analisis Komponen Makna Pada Slang*

*dalam Album Snoop Dogg "Malice N Wonderland"* في عام ٢٠١٠. أبان الباحث

عيّنة البيانات، فهي صيغة لغة سلاغ التي ينتقل معناها من معنى قبلها. فأبان الباحث

اشراح كل معاني ذلك اللغة ومعنى القاموس لإيجاد الإختلافية. يساوي هذه البحث في

استعمال تحليل مكونات المعاني. وخلافها في الموضوع البحث، فيها يستعمل الباحث عن

لحجة سلاغ في ألبوم سينوف ضاغ. حيث أن الباحث يستعمل كتاب السفينة النجاح

موضوع البحث. مساعدتها يساعد لفهم البحث على أساس مكونات المعاني.

